hnical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

mpted to obtain the best original
ing. Features of this copy which
lly unique, which may alter any of
reproduction, or which may
the usual method of filming are

leur

amagée

nd/or laminated /
rée et/ou pelliculée

/ Le titre de couverture manque

Cartes géographiques en couleur

other than blue or black) /
i.e. autre que bleue ou noire)

nd/or illustrations /
strations en couleur

material /
documents

ble /
onible

y cause shadows or distortion
rgin / La reliure serrée peut
e ou de la distorsion le long de
e.

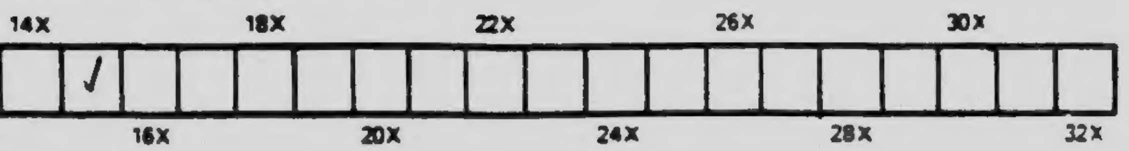
d during restorations may appear
Whenever possible, these have
filming / Il se peut que certaines
ajoutées lors d'une restauration
le texte, mais, lorsque cela était
s n'ont pas été filmées.

nts /
pplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur examplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☑ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☑ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☑ Pages detached / Pages détachées
- ☑ Showthrough / Transparence
- ☐ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleur image possible.

he reduction ratio checked below/
au taux de réduction indiqué ci-dessous.



1	2	3

1
2
3

1	2	3
4	5	6

TSHISTEKIIGAN

TSHE

APATSTATS IRNUTS

: 1901 kie 1902

---

† MENATSTAGAN
T. TSHILIGUSHIMUM.
P. PETSTATAGANT

UAPISHTIKUEIATS AKUNIGUANO

NTE ETAT B. A. R. A. BEAUPRE

1901



TSHISTEKIIGAN

TSHE

APATSTATS IRNUTS

1901 kie 1902

---

† MENATSTAGAN
T. TSHILIGUSHIMUN
P. PETSTATAGANT

UAPISHTIKUEIATS AKUNIGUANO

NTE ETAT B. A. R. A. BEAUPRE

1901

B.C.
1901
4
QL
CCDD

AEGH
IJKL
MNOP
RSTU

aegh
ijkl
mnop
rstu

abcdefghijklm
nopqrstuvxyz

abcdefghijklm
nopqrstuvwxyz

TSHÉTSHEPAOST KIE

OTAKUSSIT AIAMIANOTS

——

†Ut i-ji-ni-ka-shu-nits, ka u-ku-sit kie ka u-ta-ut, kie ka milo ma-ni tu-ut Tshi-ma-iits.

PATER

No-ta-ui-nan tshil uash-kuts ⊢ ta-in tshi-ma stima-ue-ri-ma-gant sti-ji-ni-ka-shun, tshi-ma pa-pi-rits stipe ri-tshe-un esh-pish pi-shi-i-tshi-i-kuin nte uash-kuts tshi-ma-iits o-tes-sit.

A-sha-mi-nan a-nuts ka-ji-kats po-kue-ji-gan pe-i-ku tsi-juk tshe is-pa-ri-ats e--ko pue-ri-mi-nan ka ispish tshi-ji-uai-tats miam ka is pish pue-ri-mi-tsits

ents. ka tshi-jiuai-mits e-ka uil pa-ste-rimi-nan e re-tis-ka-ko-i-ats, ti-e-kuts pu-ku-ï-nan ka ta-kuts ka ma-tshi-ka-uts. Tshi-ma-iits.

AVE

Mari sta-tu-mish-ka-tin shu-ka-shi-nesh-ka-kuin a-i-a-mi-eu mi-ru-a-si-ue-un, Tshe Manito tshi ui-tshi-mek. kas-si-no e-ta-shits ash-ku-e-uts e-ko tshil a-lo tsi-tsi-tu-a ue-ri-ta-ko-shin kie tsitsi-tua ue-ri-ta-ko-sho tshi kush Jesus.

Tsi-tsi-tua Mari Tshill Tshe Manito ka u-kusi-tut a-i-a-mi-to-nan ka pas-ta-ti-ats a-not-shish, kie tshe ni-pi-ats a-i-a-mi-to-nan.

CREDO

Nta-pu-e-tu-au Tshe Ma-ni-to ka u-ku-sit, kas-si-no ka nta-u-tat, pes-suk ka tsiji-tat uash-kulo kie as-si-lo, kie Jesus-Crist ka pe-i-ku-shi-rits Tshe Manito

uŕush, e-u-kun kati-pc-ri-mi tok, eko e-te-ri-ta-mi-rits mi-lo Manito u-ets ni-a-shi-i-ti--hut, e-u-kun Ma-rika te-sha-las-ku g-ut u-ets i-ri-ni-at, esh-ko o-tshi-ma-ut Pon--Pirat, eko ne-ne-ka-tshi-a-gant, eko tshish-tash-kua-ta-gant, nte a-ta-mash-ka-mi-kuts pi-tshe-u, nes tshi ji-karits api-tshi-pi-i-ti-shu, eko uash-kuts ish-pa-rit, e-ko e-tat o mi-ro-ui-rits o-ta-u Tshe Manito ka nta-u-tat ; nte uash-kuts tshika utsi-pa-ru tshe ti-pape-ku-at ka i-ri-ni-u-rits kie l ni-pi-rits. Nta-pu-e-tu-au ka Mi-lo Mani-tu-ut, a-i-a-mieu ma-mo-i-tun ka mi-shi-tu-e-parits, ka-i-a-mi-eu ui-tshi-i-tuts e-i-a-mi-ats, ka men-ni-i--ga-ni-rits o-pas-ta-i-tu-nu-au, eko kas-si-no tshe a-pi-tshi-puts e ui-a-shits, eko e-i-a-pits tshe iri-ni-u-na-nots, eko ti-a-pu-e-ta-mac.

CONFITEOR

Nti-pa-tshi-mi-ti-shun, ni ui-ta-mu-au Tshe Ma-ni-to mi-shi-ue ka. nta-u-tat. kie tsi-tsi-tu-a Mari e-i atpits ka te-sha-ras-ku-e-ut, tsi-tsi-tu-a Mi-shel ka tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-tua Jan-Ba-tist kie tsi-tsi-tu-a Piel kie tsi-tsi-tu-a Pol, kas-si-no uash-kuts ka tats ka mi-lo-a-pits, kie tshil nota, tshi ui-ta-matin, nti-pa-tshi-mi-ti-shun, ut-sham ni pas-ta-i-ti pias-ta-i-te-ri-ta-man, piasta-ue-i-an, pias-ta-to-ta-man, nta-nu-e-ri-mi-ti-shun, nta-nu-e-ri-mi-ti-shun, ta-pue nta-nue-e, ri mi-ti-shun.

Ekun u-ets nto-ta-mok tsi-tsi-tua Ma-ri e-i-a-pits ka te-sha-las-ku-e-ut,tsi-tsi-tu-a Mi-shel ka tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-uat-Jan-Ba-tist, kie tsi-tsi-tua Pi-er

kie tsi-t-i-tu-a Pol, kas-si-no uash-kuts ka tat- ka mi-l--a-pits kie tshill no-ta-nto-ta-ma-tan tshe a-i-a-mi-tu-in tshe-t-hi shu- -ri- nit Tshe Menito.

ANUELIMITISHONANOTS

Tshe Ma-ni-to no-ta u-shaun ni'shi-ka-ten ka-tshi pas-ka-ti an ta-pue shuk nita nu-e-li-mi-ti-shon katshi-ji-ua-i- tan-ma-uats mi-nu-ats nikots to-ten ka to-ta-man, e-i-a-p this-ka ka sha-tshi-i-tin, tshi ka-i-to-ses-ta-tin.

B.F.

†

Tshir Jesus anots ka ispinikuin el ... eka nokoshin eluets shuk stapuetati.., tshitshitua os'iuinits epin, Tshir uuk stijishuati ka imituat pokuejigan . eukun om nio. kie shuminspui ka imituataimen stijishuati : eokon, un ni mik manuats nita tshi katshilen tshir, eokun u.ts shuk tapu tat.n, mi uesho itelim tshe peikutapnetati.

†

Tshir kie Jesus tshitshitua tshi mok espinakant etakuts aiamie minakants ntshit kauts nipik in espish tsheuautshit tishin. nama tshi shuelimitishon, alo tshi shueliminan tepil.ts tshi io tshi pastelit.ti, tshe tshi eka uepinikuiats ishkutets ekun uets miskatelimitats Tshil ka Tshe manituin, nilan mak ej i iniuiats, lekats ushan ntispitelitakus-

Forme 2

hinan, tshi peikushatshinan Jesus, sthima peiku shatshiitats tshe pishitshiats

†

Ek ustishin ek utitshipulin, tshe peikuelimituik tshe uitshitemitan, astamite usham ni mustenen eiapits tshe shatselimita astamite sthe uitshispumitan, ni shiuelin eotatshakoehian, eiapits ni mustenen tshe uapamitan; otokakonianakue nipatshi ispalinapan nte etain. Tshe mani to nota, mauats tshekuan nitispish shatstan, manuats takon nteits ka matshikauts ntelten, usham tshi mushtemmatin tshe ipin nteits tshe ispish uitapimitan nte uaskut tshmaiits



REPONSES DE LA MESSE

† .....altare Dei
At Teum kui letipikat jupentutem meam
† .....erue me
Kula tu es Teus portituto mea, kuare me repuristi et kuare tristi inseto, tum applijit me inimikus ?
† .....tabernacula tua
Et introipo et altare Tei, at Teum kui letipikat jupentutem meam
† .....conturbas me
Spera in Teo konian atuk konpitebor illi, salutare pultus mei et Teus meus
† .....Spiritui sancto
Sikut erat in principio et nunk et semper, et in secula sekulorum Amen
† .....altare Dei
At Teum kui letipikat jupentutem meam
† .....nomine Domini
Kui pesit selum et terram
† .....Dominum Deum nostrum
Misereatur tui omnipotens Teus, et timissis pekatis tuis, pertukat te at pitam eternam
† Amen
Konpiteor Teo omnipotenti, Peate Marie semper Pirjini, Peato Mikaeli Arkanjelo, Peato Joani Patiste Sanktis Apostolis Petro et Polo omnipus Sanktis et tipi pater, kula pecapi nimis kojitasione perpo et opere mea kulpa, mea kulpa, mea maksima kulpa Iteo prokor

Peatam Mariam semper Pirjinam Peatum Mikaelem Arkanjelum Peatum Joanem Patistam Sanktos apostolos Petrum et Paulum omnes sanctos et te Pater orare pro me at Tominum Teum nostrum

†......ad vitam eternam

Amen

†......ad vitam eternam

Amen

†......vivificabitnos

E plepe tua letapitur in te

†......Misericordiam tuam

Et salutare tuum a nopis

†......orationem meam

Et klamor meus at te peniat

† .....Dominus vobiscum

Et kum spiritu tuo

†Kirie eleison

Kirie eleison

†Kirie eleison

Kriste eleison

†Kriste eleison

Kriste eleison

†Kirie eleison

Kirie eleison

†Kirie eleison

†Dominus vobiscum

Et kum spiritu tuo

†......secula seculorum

Amen

Te kratias

†......Dominus vobiscum

Et kum spiritu tuo

†......secundum Matthæum
Gloria tipi domine
Laus tipi Kriste
†Orate fratres

Susipiat Tominus sokripis um de manipus tuis, ad lotem et gloriam nominis sui, at utilitatem kokue nostram, tosiuskue eklesie sue sankte

†......sæcula sæculorum
Amen
†Dominus vobiscum
Et kum spiritu tuo
†Sursum corda
Apemus at Tominum
†......Deo nostro,
Tiknum et justum est
†......in tentationem
Set lipera nos a malo
†......sæcula sæculorum
Amen
†......semper vobiscum
Et kum spiritu tuo
†Ite missa est
Teo gratias
†Benedicamus Domino
Teo gratias
† Requiescant in pace
Amen
†Dominus vobiscum
Et kum spiritu tuo
†......secundum Joannem
Gloria tipi Tomine
Teo gratias

1901 UAPUKON PIISHUM Juin

1 P. T.
2 † Ka Nishto Peikot minatstagan
3
4
5
6 Tshitshitua Ustiuin minatstagan.
7 P.
8
9 †
10
11 Parnape
12 Markerit
13 Antoan
14 P- Tshitshitua Jesos otei minatstagan.
15 Norper
16 † Plashua Rejis
17 Jermenne
18 Paul
19 Prote
20
21 P.
22
23 †
24 Jan- Paptist
25 Uilliam
26
27
28 P. T. Leon
29 Pier kie'Pol apots
30 †

1901 SHETAN PIISHUM Juillet

1
2 Tshitshitua Mari otamishkuat tshitshitua Elisapet,
3
4
5 P. Seril kie Metot.
6
7 † Tshitshitua Jesos omok minatstagan.
8 Elisapet
9
10
11
12 P.
13 Anakiet
14 † Ponapentur.
15 Anri
16
17 Aleksi
18 Kamil
19 P. Pinsan
20 Jerom Emilien
21 † Ka Pokuiuets o minatstagan
22 Mari Matelena
23 Apoliner
24
25 Jak apot,
26 P. Ttshitshitua An nokominan
27
28 † Naser
29 Mart
30
31 Ignasa.

1901 OPU PIISHUM Aout

1
2 P Alphons
3
4 † Tominik
5
6
7 Kajetan
8 Siriak
9 P
10 Loran
11 † Philomenn
12 Kler.
13
14 P. T.
15 † Tshitshitua Mari minatstagan papan oteiamianots (Betsiamits)
16 P. Rok
17 Hiasint
18 †Juashim
19
20 Pernar
21 Janne
22
23 P.
24 Partelemi
25 †Loui
26 Tshitshitua Mari otei minatstagan
27 Sepirin
28 Ogustin
29
30 P. Ros

1901 USHAKA PIISHUM Septembre

1 † Remor
2
3 Hippolit
4
5
6 P
7
8 † Tshitshitua Mari Kliniut
9
10
11
12
13 P,
14
15 † Tshikauino euilagant Mari
16
17
18 P T,
19 Janpis
20 P T, Ustash
21 P T Matiu apot
22 † Tshikauino kasseltak tekotaots
23 Lin
24
25
26
27 P, kom kie Tamien
28 Pensessias
29 † Mishel Tshe ka Anjeliut.
30 Jerom

1901 UASTESHIU PIISHUM Octobre

1 Remi
2 Anjeliuts
3
4 P. Plashua
5 Plasit
6 † Roser eiamieum minatstagan
7 Pruno
8 Prijit
9 Teni
10 Plashua Porjia
11 P
12 Etouar
13 Tshitshitua Mari uekossitut Tshe Manito.
14 Kalikst
15 Teress
16
17 Markerit
18 P. Luk
19 Pier Alkantara
20 †
21 Etouitsh
22
23
24 Rapael
25 P.
26 Eparist
27 †Tshitshituauts ushkan minatstagan.
28 Simon kie jut apots.
29 Narsiss
30
31 P T,

1961 TAKUATSHI PIISHUM Novembre

1 † P kaatipo uashkuts ka milopits minatsta gan
2 Tshipi miuatstagan.
3 † Huper
[redacted]
5
6
7
8 P
9
10 † Antre Apelin
11 Martin
[redacted]
14 Josepha
15 P- Jertrut
16 Titass
17 † Gregoar
18
19 Elisapet
20 Peliks
21
22 P- Sesil
23 Kleman
24 †
25 Katerinne
26
27 Leonar
28 Silpestr
29 P.
30 Antre apot.

1901 PIISHIMUSH. Décembre

1 † Avent ka inanots
2
3 Plashua kahap'e
4 P. T Pier krisolog
5
6 P, T' Nikola
7 Amproash
8 † Tshikauino minatstagan
9
10
11 P T Tamas
12
13 P T Lusei
14
15†
[illegible]
17
18 P T
[illegible]
20 P T.
21 P T Toma apot·
22 † Plapien.
23
24 P T
25 Ka nipaiamianots
26 Etienn
27 P. Jan apot
28
29 † Toma
30
31 Silpestr·

1902 TSHE PISHUM. Janvier

1 †Ka otshemitonanôts
2
3 P.
4
5 †
6 † Ka nishtits otshimauts
7 Lusien
8 Atel
9
10 P.
11
12 † Alfred·
13 Peronik
14
15 Hiler
16 Marsel
17 P Antoan
18
19 † Tshitshitua Jesos otijinikashun minatstagan.
20 Plapien kie Sepastien
21 Agnes
22 Pinsan kie Anastas
23
24 P. Timote
25
26 †Jesos Mari Joseph minatstagan
27 Polikarp
28
29 Pisahua
30 Martinus
31 P.

1902 Epsiminishkueu pjishum. Février

1 Ignass
2 † Uashteitamagan minatstagan
3
4
5 Agat
6 Tit
7 P Romual
8 Apolinne
9 † Siril
10
11 Skolastik
12 P. T. Oshkanopokotenn
13 T
14 P. Palanten
15 T.
16 † Onesim
17 T
18 T. Simeôn
19 P. T. Leon
20 T
21 P. T. Pier Tamien
22 P. T.
23 †
24 T.
25 T. Mathias apot.
26 P. T.
27 T.
28 P. T.

1902 UENISHK PIISHUM Mars

1 T.
2 †
3 T.
4 T Kasimir
5 P T
6 T
7 P T Toma
8 T.
9 † Plashua
10 T
11 T
12 P T
13 T Gregoar
14 P T
15 T Sakari
16 †
17 T Patrik
18 T Gabriel Tshe ka Aujeliut
19 P T Joseph
20 T
21 P T Penoa
22 T
23 † Tshishtapakon minatstagan
24 T
25 T
26 P T.
27 T Jesos ka totak Ukaristiunio
28 P T Tshipatoko minatstagan,
29 P T
30 † Kiapitshipaitishut Jesos Pak ka inanots
31

1902 SHISHIP PIISHUM Avril

1
2
3
4 P
5
6 †
7 Tshitshitua Mari etamishkakot tshitshitua Gabriel
8
9 Isitor
10
11 P Leon
12
13 †
14 Hermenejil
15
16
17 Anisset
18 P
19
20 † Anselm
21
22
23 Jorsh
24 Pitel
25 P Mark Litanies eiamianots
26
27 † Pital
28
29
30

1902 NISSI PIISHUM Mai

1 Philip kie Jak apots
2 P. Atanas
3
4† Monik
5 Rogations litanies eiamianots
6 " " eiamianots
7 " " eiamianots
8 † Jesos uashkots ka ishpalit
9 P Gregoar
10
11
12
13
14 Ponipass
15
16 P upalt
17 P T
18 † Milo Manito minatstagan
19
20
21 P T
22
23 P T
24 P T
25 † kanishto Peikot minatstagan
26 Philip
27
28 Paskal
29
30 P Penans
31 Anjel

1902 UAPOKON PIISHUM Juin

1†
2
3
4
5
6 P. Tahitahitua Jesos Otei Minatatagan
7
8 †
9
10
11 Parnape
12 Markerit
13 Antoan
14
15 † Norper
16 Plashaa Rejis
17 Jermenne
18 Pasil
19 Prote
20 P.
21 Loui
22 †
23
24 Jan-Paptist
25 Uilliam
26
27 P.
28 P. T. Leon
29 † Tahitahitua Pial kie Pol apote
30

